

(OVERSAT)

7. oktober 2021

EM2021/18

### **Forslag til: Inatsisartutlov om ændring af Landstingslov om forvaltning af skatter.**

(Naalakkersuisoq for Finanser og Indenrigsanliggender)

Fra Siumut har vi følgende bemærkninger til Naalakkersuisuts ændringsforslag til Landstingslov om forvaltning om skatter:

Inden jeg kommenterer forslaget, mener vi at brugen af det grønlandske sprog i administrationen og brugen af vort sprog, samt sprogets rodfæstning i administrationen er for mangelfuldt udviklet, hvor vi dermed bryder borgernes menneskerettigheder på den måde.

Mange love bliver stadfæstet her i Salen, og fordi lovene ikke er skrevet på grønlandsk medfører at brugerne nogle gange ikke forstår lovenes tekster. Jeg finder det vigtigt, at læse alle grønlandske tekster, når det er tilgængeligt – grønlandsk er mit oprindelige sprog, og det er på sin plads at læse grønlandsk tekst, hvis jeg skal forstå indholdet, selvfølgelig.

Men nogle gange er det grønlandske version så uforståeligt, at selv efter at have læst det flere gange, at jeg til sidst må ty mig til den danske version, når jeg ikke forstår den grønlandske tekst. Landets lov er tekster på hvordan vi vil forvalte landet for borgerne – og der er mange borgere, som kommer i tvivl om hvordan loven skal forstås fuldt, i situationer hvor de er afhængige af lovens bestemmelser.

Under finanslovsforslagets første behandling var nogle af Siumuts budskaber, at vi finder det nødvendigt at gøre eksisterende love forståelige.

Således gælder det også for den grønlandske version af Naalakkersuisoqs ændringsforslag – jeg læste ændringsforslaget flere gange uden at forstå det, hvorfor jeg måtte ty mig til den danske tekst til sidst.

Det her skal ikke forstås som kritik af oversætternes arbejde, da jeg ved at oversætterne arbejder på grundlag er den grammatik de forstår, og min kritik ligger derfor i den måde vort sprog benyttes i administrationen, og såfremt vi skal forbedre situationen må sprogets brug udvikles tilsvarende, og det koster penge, da de fleste mennesker som serviceres er grønlandsksprogede, og derfor må vi prioriterer udviklingen af vort sprog højere og være fælles om dette.

Vi har forstået Naalakkersuisuts ændringsforslag til gældende lov – Ændringsforslaget handler blandt andet om videregivelse af oplysninger om betalingsforpligtelser til børnebidrag eller underholdsbidrag ved skilsmisser. Nugældende lov har ikke forpligtet klart nok på mennesker, der ender i en skilsmesse og uoverensstemmelse til at videregive samtlige oplysninger. For at komme over problemet og for at undgå lange sagsbehandlingstider i skilsmessesager eller børnebidrag, har



man udarbejdet ændringsforslag i gældende lov, som vi forstår i Siumut, hvorfor vi henviser sagen til viderebehandling i Lovudvalget inden 2. behandling af forslaget.

Vivian Motzfeldt  
Siumut